

SEGNALATORI DI GAS METANO O GPL

Installazione a parete o installazione a semincasso (con supporto in opzione)

LPG OR NATURAL GAS DETECTORS

Surface mounting or semi flush mounting (with optional support)

DETECTEURS DE GAZ NATUREL OU DE BUTANE/PROPANE

Montage en saillie ou montage semi-encasté (avec plaque en option)

GASDETEKTOREN FÜR METHAN - ODER FLÜSSIGGAS

Wandmontage installation oder eingelassene installation (mit optionaler Halterung)

DETECTORES DE GAS METANO O GPL

Instalación de pared o instalación semiempotrada (con soporte opcional)



22070 - VENIANO (CO)
Via Milanese, 11 - ITALY

Istruzioni per l'installazione e l'uso dei modelli:
Installation and operating instructions for models:
Instructions pour l'installation et mode d'emploi pour les modèles:
Installations- und Gebrauchsanleitung für die Modelle:
Instrucciones para la instalación y uso de los modelos:

Art. 1GA 51917MET/P segnalatore gas Metano
Natural gas detector

Art. 1GA 51917GPL/P segnalatore gas GPL
LPG gas detector

PE - DEGAPE020 01/08



I - Italiano

DESCRIZIONE - AVVERTENZE
DATI TECNICI - SEGNALAZIONI E COMANDI PRINCIPALI
ISTRUZIONI D'USO PER L'UTENTE
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Pagina 3
Pagina 4
Pagina 5
Pagina 6

G B - English

DESCRIPTION - WARNINGS
TECHNICAL CHARACTERISTICS - PRINCIPAL SIGNALS AND CONTROLS
USER INSTRUCTIONS
INSTALLATION INSTRUCTIONS

Page 10
Page 11
Page 12
Page 13

F - Français

DESCRIPTION - AVERTISSEMENTS
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - SIGNALISATIONS ET COMMANDES PRINCIPALES
MODE D'EMPLOI POUR L'UTILISATEUR
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

Page 17
Page 18
Page 19
Page 20

D - Deutsch

BESCHREIBUNG - HINWEISE
TECHNISCHE DATEN - MELDUNGEN UND HAUPTBEFEHLE
BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ANWENDER
ANLEITUNGEN FÜR DIE INSTALLATION

Seite 24
Seite 25
Seite 26
Seite 27

E - Español

DESCRIPCIÓN - ADVERTENCIAS
DATOS TÉCNICOS - SEÑALIZACIONES Y COMANDOS PRINCIPALES
INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

Página 31
Página 32
Página 33
Página 34

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

I segnalatori di gas METANO (CH₄) o GPL contribuiscono a garantire la sicurezza degli ambienti civili ove sono installati apparecchi ad uso domestico funzionanti a gas come: caldaie, cucine, boiler.

- Segnalazione luminosa e acustica di allarme ad una concentrazione di gas nell'aria molto al di sotto del limite inferiore di esplosività (L.I.E.).
- Sensore provvisto di un particolare filtro selettivo per evitare allarmi dovuti a presenza di vapori di gas da non rilevare, come vapori di cucina, vapori di liquidi per la pulizia ecc.

AVVERTENZE!

- Leggere attentamente il libretto istruzioni prima di utilizzare il prodotto in quanto fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'uso e la manutenzione. Conservare con cura il libretto istruzioni per successive consultazioni.
- L'installazione ed il collegamento elettrico dei segnalatori di gas ed apparecchiature devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle norme e leggi vigenti. Elemento assolutamente essenziale per il funzionamento ottimale del segnalatore è dato dal suo corretto posizionamento: seguendo attentamente le indicazioni riportate al capitolo 1.i - **Operazioni di installazione** si otterrà un'elevata precisione unita ad una assenza di falsi allarmi.
- L'apparecchio è idoneo solo per applicazioni in ambiente domestico o simile. Per applicazioni in ambienti particolari, consultare le normative specifiche di ambiente. Ogni uso diverso da quello per il quale il segnalatore è stato progettato è da considerarsi improprio; per tanto il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni causati a persone, animali o cose.
- Assicurarsi dell'integrità del prodotto dopo averlo tolto dalla scatola di imballo.
- Accertarsi, prima di collegare l'apparecchio, che i dati di targa siano corrispondenti a quelli della rete elettrica e della distribuzione del gas.

MANUTENZIONE

- L'utente, periodicamente (ogni 6 mesi), deve effettuare una verifica di funzionamento del segnalatore spruzzando apposito gas di prova nelle feritoie poste sulla parte frontale dell'apparecchio fino ad ottenere lo stato di allarme del segnalatore (leggere le indicazioni riportate al capitolo 4.i - VERIFICA DI FUNZIONAMENTO DEL SEGNALETORE).
- Almeno 1 volta all'anno far effettuare un controllo più accurato da un tecnico specializzato.
- La messa fuori servizio del segnalatore (dopo 5 anni dall'installazione) deve essere effettuata da personale qualificato.

DATI TECNICI

Tensione di alimentazione:

230 V~ 50 ÷ 60 Hz

Grado di protezione:

IP 42

Tipo di isolamento:

IP 40 **installazione a semincasso**

Segnalatore acustico (buzzer):

Classe II 

Ambito di applicazione:

85 dB a 1 m

Limiti della temperatura di funzionamento:

Domestico o similare

Umidità di funzionamento:

-10 °C ÷ +40 °C

Tipi di gas rilevati:

90% UR (massimo)

Metano - con modello per gas Metano

GPL - con modello per gas GPL

Intervento di allarme per tutti i modelli:

10% LIE (Limite Inferiore di Esplosività)

Tempo riscaldamento sensore all'accensione:

1 minuto

Normative di riferimento per marcatura CE:

LVD EN 50194

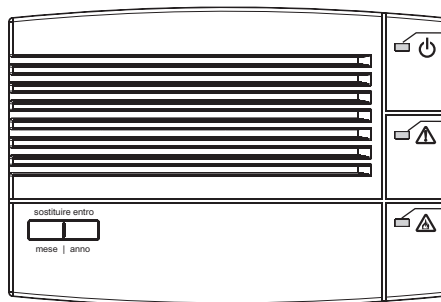
CEI 216-8 **installazione a semincasso**

EMC EN 50270

SEGNALAZIONI E COMANDI PRINCIPALI



Buzzer - Intervento di Allarme



LED verde - Presenza rete

LED giallo - Malfunzionamento apparecchio
- Tempo riscaldamento sensore

LED rosso - Intervento di allarme

Fig. 1

ISTRUZIONI D'USO PER L'UTENTE

1.u - ACCENSIONE E NORMALE FUNZIONAMENTO

All'accensione o dopo una caduta di rete l'apparecchio rimane per 1 minuto in uno stato non operativo (non rileva gas), necessario per il riscaldamento della sonda (fig. 2), quindi l'apparecchio passa allo stato operativo "normale funzionamento" (fig. 3).

Fig. 2 - Stato operativo "funzionamento non operativo"

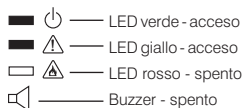
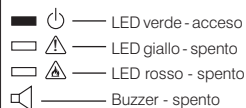


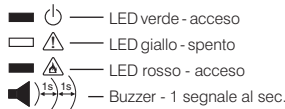
Fig. 3 - Stato operativo "normale funzionamento"



2.u - SEGNALAZIONE PRESENZA DI GAS E ALLARME GAS

Se la concentrazione di gas nell'ambiente supera il valore limite d'intervento, l'apparecchio segnala tale situazione accendendo il LED rosso di allarme e contemporaneamente il buzzer emette un suono intermittente (fig. 4).

Fig. 4 - Stato di "allarme presenza gas"



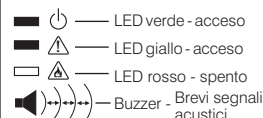
Quando la concentrazione di gas nell'ambiente si riduce a valori inferiori al valore limite d'intervento, l'apparecchio ritorna allo stato operativo "normale funzionamento" e tutte le segnalazioni di allarme cessano (fig. 3).

Attenzione: esiste la possibilità che nell'ambiente si avverta odore di gas prima che l'apparecchio dia l'allarme.

3.u - SEGNALAZIONE GUASTI

Il LED giallo acceso fisso contemporaneamente all'emissione di brevi segnali acustici del buzzer, indicano sempre uno stato di guasto o malfunzionamento dell'apparecchio, rilevato dal suo sistema di autodiagnosi (fig.5).

Fig. 5 - Segnalazione guasti e malfunzionamenti



ATTENZIONE!: in caso di segnalazione di stato di "guasto o malfunzionamento" chiamare l'installatore.

ATTENZIONE! IN CASO DI ALLARME

- ESTINGUERE TUTTE LE FIAMME LIBERE, INCLUSI I MATERIALI FUMANTI.
- SPEGNERE TUTTI GLI APPARECCHI A GAS.
- CHIUDERE IL RUBINETTO DEL CONTATORE DEL GAS O DELLA BOMBOLA GPL.
- NON ACCENDERE O SPEGNERE LUCI; NON AZIONARE APPARECCHI O DISPOSITIVI ALIMENTATI ELETTRICAMENTE.
- NON USARE IL TELEFONO NELL'EDIFICIO CON SOSPETTA PRESENZA DI GAS.
- APRIRE PORTE E FINESTRE PER AUMENTARE LA VENTILAZIONE DELL'AMBIENTE.

Se l'allarme cessa è necessario individuare la causa che l'ha provocato e provvedere di conseguenza.

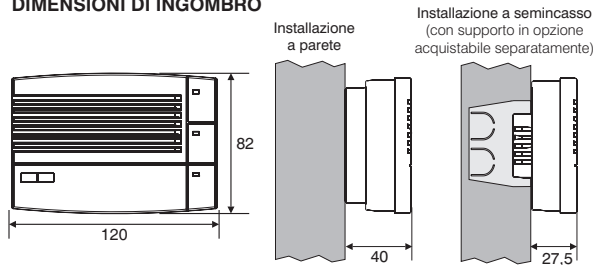
Se l'allarme continua e la causa di presenza di gas non è individuabile o eliminabile, abbandonare l'immobile e, dall'esterno, avvisare il servizio di emergenza.

4.u - PRESCRIZIONI PER UN CORRETTO IMPIEGO

- **NON** avvicinare al segnalatore di gas panni intrisi di: Alcool, Acetone, Ammoniaca, Candeggina e Solventi.
- **NON** azionare SPRAY di qualsiasi genere in prossimità del segnalatore di gas.
- **NON** effettuare prove di funzionamento del segnalatore erogando del gas direttamente con il tubo del gas, accendini o relative bombolette per la ricarica.
- Vapori di cucina e polveri inquinanti possono alterare nel tempo le prestazioni del sensore.
- **NON APRIRE NE MANOMETTERE L'APPARECCHIO:** pericolo di scossa elettrica e malfunzionamenti.
- Verificare periodicamente che le feritoie poste sul frontale del segnalatore di gas che portano aria al sensore non siano ostruite da polvere, tracce di grasso, ecc.
- Per pulire l'apparecchio utilizzare solo un panno leggermente umido.

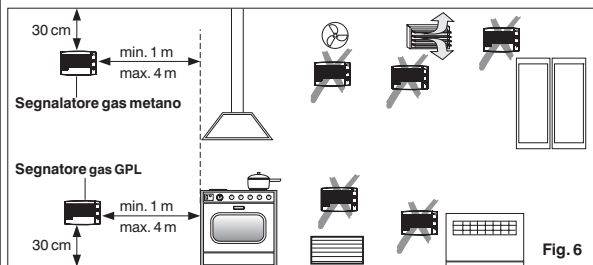
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

DIMENSIONI DI INGOMBRO



1.i - OPERAZIONI DI INSTALLAZIONE

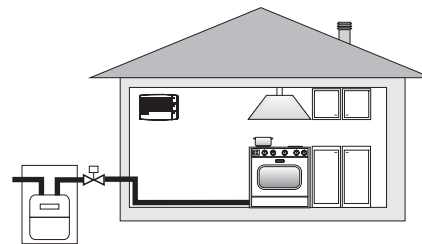
L'INSTALLAZIONE DEL SEGNALETORE DI GAS NON ESONERA DALL'OSSERVAZA DI TUTTE LE LEGGI E NORME VIGENTI NEL PAESE DI INSTALLAZIONE RIGUARDANTI LE CARATTERISTICHE, L'INSTALLAZIONE E L'USO DEGLI APPARECCHI A GAS, LA VENTILAZIONE DEI LOCALI E LO SCARICO DEI PRODOTTI DELLA COMBUSTIONE.



- Installare il segnalatore per Metano a **30 cm max. dal soffitto**.
- Installare il segnalatore per GPL a **30 cm max. dal piano pavimento**.
- Installare i segnalatori da 1 m a 4 m dagli apparecchi a gas.
- Non installare i segnalatori all'aperto ed in luoghi esposti agli agenti atmosferici.
- Non installare i segnalatori vicino a: lavelli, prese d'aria, dispositivi di riscaldamento e condizionamento, finestre e dispositivi di ventilazione; inoltre i segnalatore non dovranno essere installati in spazi chiusi come dietro una tenda o dentro un armadio.

Fig. 7

Esempio di installazione



Installazione a SEMINCASSO

Supporto per installazione a semincasso
(in opzione - acquistabile separatamente)

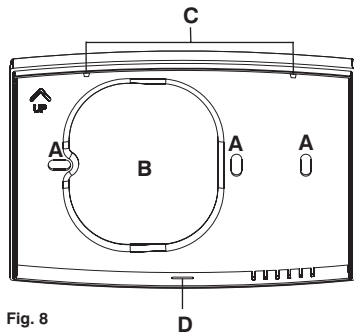


Fig. 8

Installazione a PARETE

Base per installazione a parete

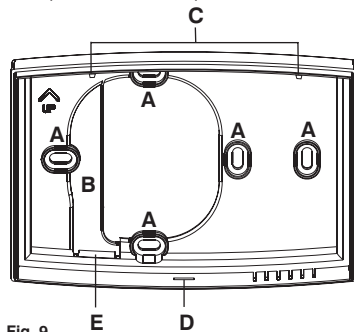


Fig. 9



Per assicurare un corretto montaggio del segnalatore al supporto o alla base a parete, gli stessi non devono presentare incurvatures dovute all'eccessivo serraggio delle viti di fissaggio nella scatola tonda o rettangolare incassata a muro.

A - Fori di fissaggio

- del **supporto**: su scatola ad incasso tonda o rettangolare
- della **base**: a parete, su scatola ad incasso tonda o rettangolare

B - Passaggio fili da:

- Scatola ad incasso tonda o rettangolare,
- Tubo corrugato (installazione a parete)

C - Dentini di innesto per il segnalatore

D - Cava per l'aggancio del segnalatore

E - Passaggi per fili da canalina a parete (asportare diaframma)

Fissaggio e rimozione del segnalatore dal supporto o dalla base a parete

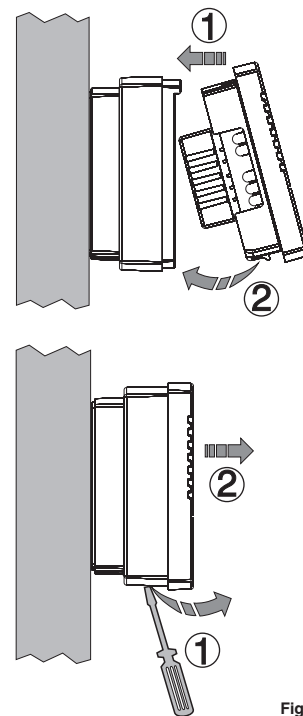


Fig. 10

2.i - COLLEGAMENTI ELETTRICI

IMPORTANTE: l'installazione ed il collegamento elettrico di dispositivi ed apparecchiature devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle norme e leggi vigenti. L'apparecchio è idoneo solo per applicazioni in ambiente domestico o similare. Per applicazioni in ambienti particolari, consultare le normative specifiche di ambiente.

Gli esempi riportati nella presente documentazione sono di principio.

ATTENZIONE: la rete di alimentazione deve incorporare un dispositivo per assicurare la disconnessione omipolare.

Il rivelatore deve essere alimentato con continuità per garantire il massimo della sicurezza.

Per i collegamenti elettrici portare ai morsetti del segnalatore, cavi con sezione max 1,5 mm.²

Procedura di collegamento

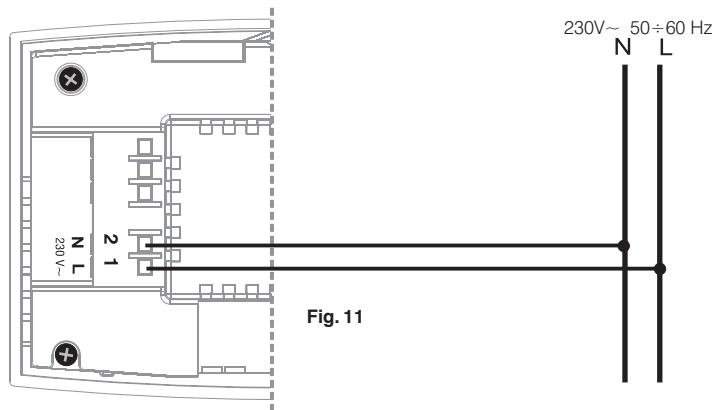


disattivare la tensione di rete 230V~ 50-60 Hz

Collegare i cavi dell'alimentazione di rete 230V~ ai morsetti:

n° 1 = Linea

n° 2 = Neutro



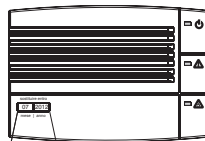
3.i - REGISTRAZIONE DATA DI SOSTITUZIONE APPARECCHIO

Nota: come da norma di riferimento, **l'apparecchio deve essere sostituito dopo 5 anni dalla sua installazione** e la data di sostituzione deve essere riportata sul frontale del rivelatore nell'apposita sede come sotto indicato (fig. 12).

- Staccare dal foglio allegato l'etichetta adesiva corrispondente al mese d'installazione (sostituzione) (es. gennaio = 01, ottobre = 10) ed applicarla all'apparecchio.
- Staccare l'etichetta corrispondente all'anno di sostituzione dell'apparecchio ed applicarla (es.: Anno d'installazione 2007 + 5 anni: applicare l'etichetta 2012).
- Registrare negli appositi spazi a lato riportati: la data di installazione, sostituzione, produzione - locale di installazione - firma e timbro dell'installatore.

Etichette anni sostituzione

Etichette mesi sostituzione		Anno di Installazione	Anni di Sostituzione	Anno di Installazione
01	07	2007	2012 2018	2013
02	08	2008	2013 2019	2014
03	09	2009	2014 2020	2015
04	10	2010	2015 - - - -	- - - -
05	11	2011	2016 - - - -	- - - -
06	12	2012	2017 - - - -	- - - -



Es.: con data d'installazione luglio 2007, applicare le etichette

07 2012

Fig. 12

4.i - VERIFICA DI FUNZIONAMENTO DEL SEGNALATORE

- Accertarsi che il segnalatore sia collegato alla rete da almeno 1 minuto.
- Spruzzare apposito gas di prova (non fornito) nelle feritoie poste sul frontale dell'apparecchio fino a che il LED rosso si accende in contemporanea con il suono intermittente del buzzer.
- Interrompendo l'emissione di gas nelle feritoie del segnalatore, trascorsi alcuni secondi, l'apparecchio ritorna allo stato operativo "normale funzionamento" e tutte le segnalazioni di allarme si annullano (fig. 3).

INSERIRE I DATI INDICATI

Data d'installazione

Data di produzione

*Data di sostituzione

*dopo 5 anni dalla data di installazione

Locale di installazione

Firma e timbro dell'installatore

PRODUCT DESCRIPTION

LPG OR NATURAL GAS (CH₄) detectors contribute to guaranteeing the safety of civil premises in which gas-powered domestic appliances such as boilers, cookers and boilers, are installed.

- LED indicators and alarm buzzer indicate the presence of gas concentrations in the air which are significantly below the lower explosive limit (LEL).
- Sensor fitted with a special selective filter to prevent alarms caused by the presence of gas vapours not requiring detection, such as cooking vapours, vapours from cleaning liquids, etc.




WARNINGS!

- Read the instruction booklet carefully before using the product, since it provides important information regarding safety, use and maintenance. Keep the booklet in a safe place for future reference.
- The installation and electrical connection of gas detectors and appliances must be carried out by qualified personnel and in compliance with standards and laws in force. Adequate positioning is essential for the optimum functioning of the detector: carefully follow the indications provided in chapter “1.i - Installation Operations” for increased accuracy and to prevent the occurrence of false alarms.
- The appliance is suitable only for applications in household or similar environments. For applications in special environments, see specific environmental standards. The appliance must be used only for the purpose for which it was designed and any other use is considered improper. The manufacturer declines any responsibility for injury or damage to persons, animals or property as a result of improper use.
- Unpack the product from its box and ensure that it is complete.
- Before connecting the appliance, ensure correspondence between the product rating plate and the mains electricity/gas supply rating plates.

MAINTENANCE

- On a periodic basis (every 6 months), the user must carry out an operational test of the detector by spraying test gas into the vents on the front panel of the appliance, in order to activate the detector alarm (read the indications provided in chapter 4.i - CHECKING DETECTOR OPERATION).
- It is advisable to arrange for a more detailed check to be carried out on an annual basis by specialist personnel.
- Five years after installation, the detector must be taken out of service by qualified personnel.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Supply voltage:	230 V~ 50 ÷ 60 Hz
Protection category:	IP 42 IP 40 semi flush mounted
Insulation:	Class II 
Buzzer:	85 dB at 1 metre
Environment of application:	Household or similar
Operating temperature:	-10 °C ÷ +40 °C
Operating humidity:	90% RH (maximum)
Types of gas detected:	Natural gas - For Natural gas LPG - For LPG model
Alarm level:	10% LEL - (Lower Explosive Limit)
Sensor warm-up time at power-on:	1 minute
Reference standards for CE marking:	LVD EN 50194 CEI 216-8 semi flush mounted EMC EN 50270

PRINCIPAL SIGNALS AND CONTROLS



Buzzer - Alarm status

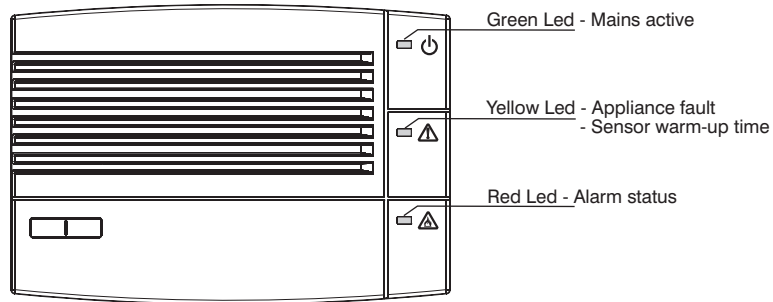


Fig. 1

USER INSTRUCTIONS

1.u - POWER-UP AND NORMAL OPERATION

When switched on, or after a power failure, the appliance assumes **non-operating status** (it does not detect gas) for **one minute** while the sensor warms up (fig. 2), the appliance resumes "normal operating status" (fig. 3).

Fig. 2 - "Non operating" status



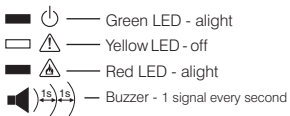
Fig. 3 - "Normal operation" status



2.u - INDICATION OF GAS WARNING AND GAS ALARM

If the gas concentration in the air exceeds the intervention threshold, the appliance indicates this situation by activating the red LED alarm and simultaneously emitting an intermittent buzzer sound (fig. 4).

Fig. 4 - "Gas presence alarm" status



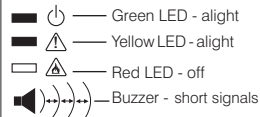
When the gas concentration is reduced to values lower than the intervention threshold the device comes back to the normal operation conditions, all the alarm indications stop (fig. 3).

Warning: gas can be smelt in the environment before the appliance signals alarm.

3.u - FAULTS INDICATION

If the yellow LED is permanently ON and is accompanied by short buzzer signals, this indicates a breakdown or fault in the appliance, detected by the self-diagnosis system (fig. 5).

Fig. 5 - Indication of breakdowns and faults



Warning: when "breakdown or fault" is indicated, call the installer.

CAUTION! IN CASE OF ALARM

- **EXTINGUISH ALL THE FLAMES AND SMOKING MATERIALS.**
- **EXTINGUISH ALL THE GAS POWERED DEVICES.**
- **SHUT OFF THE GAS SUPPLY AT THE METER OR CLOSE THE VALVE OF THE LPG CYLINDER.**
- **DO NOT OPERATE LIGHT SWITCHES (ON OR OFF); DO NOT SWITCH ON ELECTRICAL APPLIANCES AND DEVICES.**
- **DO NOT USE THE PHONE IN PRESENCE OF GAS LEAKAGE.**
- **OPEN DOORS AND WINDOWS TO INCREASE VENTILATION IN THE ENVIRONMENT.**

If the alarm stops, find out the cause and take the appropriate corrective action.

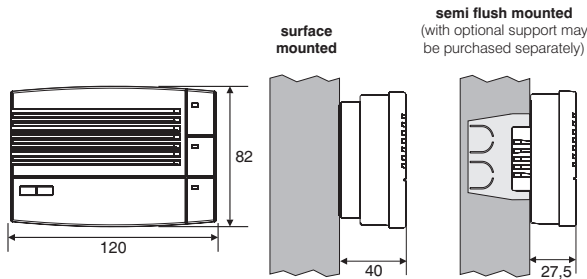
If the alarm continues and the gas escape cannot be located or eliminated, leave the building and call the emergency services from outside.

4.u - ADVICES FOR CORRECT USE

- **DO NOT** bring cloths soaked with Alcohol, Acetone, Ammonia, Bleach or Solvents into the proximity of the appliance.
- **DO NOT** use any kind of **SPRAY** near the gas detector.
- **DO NOT** carry out an operational test on the gas detector by releasing gas directly from the gas pipe, lighters or lighter refill cans.
- Cooking vapours and pollutant dusts can affect the performance of the sensor over time.
- **DO NOT ATTEMPT TO OPEN THE CABINET:** danger of electric shock and malfunctions.
- On a periodic basis, check that the vents on the front panel of the detector, which channel air to the sensor, are not obstructed by dust or grease, etc.
- To clean this device make use of a lightly wet tissue.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

OVERALL DIMENSIONS



1.i - INSTALLATION OPERATIONS

CURRENTLY NATIONAL STANDARDS ENFORCEABLE IN THE INSTALLATION COUNTRY COVERING THE INSTALLATION AND USE OF GAS POWERED EQUIPMENT ARE TO BE RESPECTED, AS ARE STANDARDS COVERING SMOKE DISPERSION AND VENTILATION OF ENCLOSED AREAS, EVEN THOUGH GAS DETECTION EQUIPMENT IS INSTALLED.

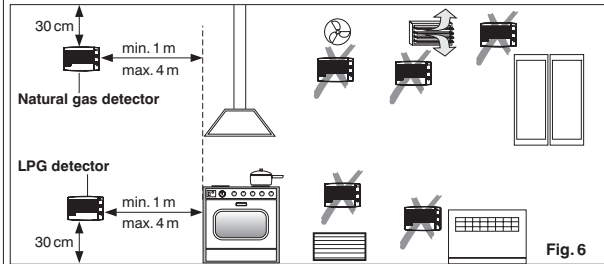
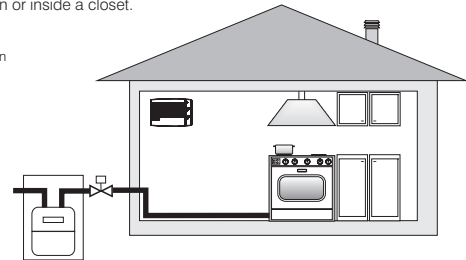


Fig. 6

- Install Natural Gas detector **max. 30 cm from ceiling.**
- Install LPG detector **max. 30 cm from floor.**
- Install detectors from 1 to 4 m from gas appliances.
- Do not install the detectors outdoors or in places exposed to atmospheric agents.
- Do not install the detectors near: sink, air vents, HVAC appliances or windows; furthermore, the detectors must not be installed in enclosed spaces, such as behind a curtain or inside a closet.

Fig. 7

Example of installation



SEMI FLUSH mounting

Optional **Support** for semi flush mounting
(may be purchased separately)

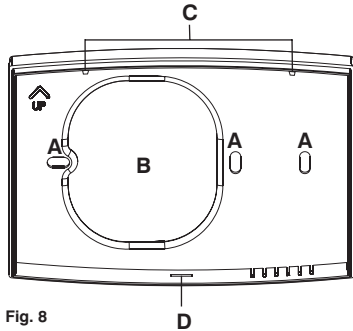


Fig. 8

SURFACE mounting

Base for surface mounting

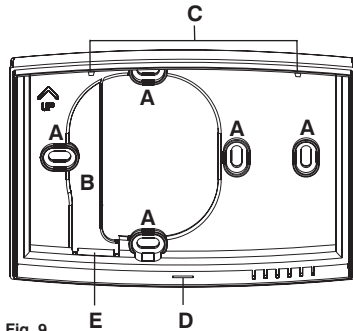


Fig. 9

⚠

To ensure correct fitting of the gas detector to the support or surface-mounted base, make sure the latter are not distorted by overtightening of the fixing screws in the round or rectangular flush-mounted box.

A - Holes for fixing:

- the **support**: on round or rectangular flush-mounted box
- the **base**: surface-mounted, on round or rectangular flush-mounted box

B - Passage of wires from:

round or rectangular flush-mounted box,
corrugated tube (surface-mounted)

C - Coupling lugs for detector

D - Coupling slot for detector

E - Passages for wires from wall raceway (remove diaphragm)

Fixing and removing the detector from the support or surface-mounted base

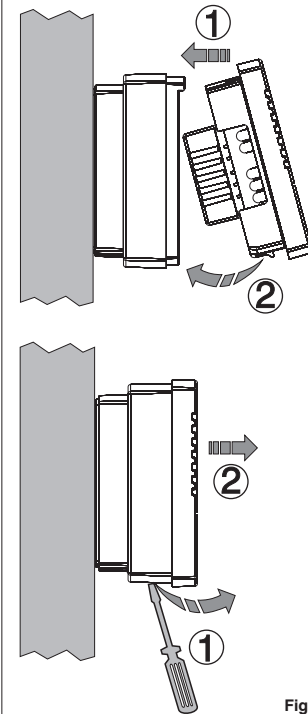


Fig. 10

2.i - ELECTRICAL CONNECTIONS

IMPORTANT: the installation and electrical connection of devices and appliances must be carried out by qualified personnel and in compliance with standards and laws in force. The appliance is suitable only for applications in household or similar environments. For application in special environments, see specific environment standards.


The examples given in this documentation are indicative

WARNING: the main appliance's must include a device ensuring omnipolar disconnection.

The detector must be powered continuously in order to guarantee maximum safety.

For the electrical connections, attach the detector terminals using cables of cross-section 1.5 mm² maximum.

Connection procedure

 **switch mains supply off 230V~ 50-60 Hz**

Connect 230V ~ power supply to the terminals:

n° 1 = Line

n° 2 = Neutral

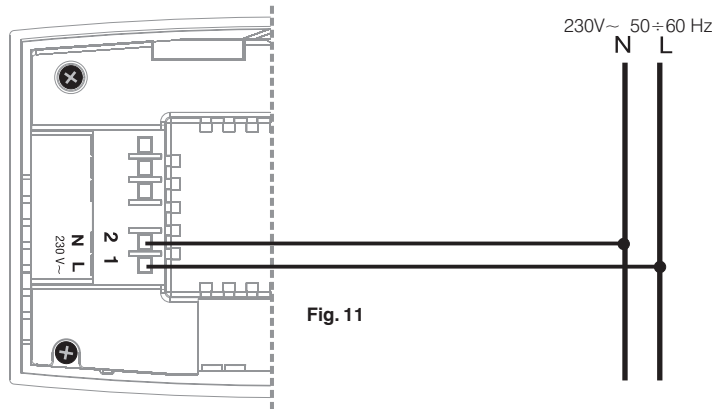


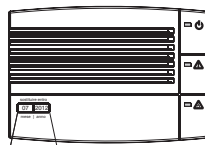
Fig. 11

3.i - RECORDING THE DATE OF REPLACEMENT

Note: in accordance with the reference standard, **the appliance must be replaced after 5 years from installation** and the replacement date indicated in the space provided on the front of the box, as shown below (fig. 12).

- Select the adhesive label corresponding to the month of installation (replacement) (e.g. January = 01, October = 10), remove from the backing sheet and fix it to the appliance.
- Select the label corresponding to the year of replacement (e.g.: Year of installation 2007 + 5 years: fix the label 2012), remove from the backing sheet and fix.
- Record the date of installation, manufacture, replacement, installation area, contractor stamp and signature in the spaces provided alongside.

Months labels replacement		Years labels replacement			
	Year of installation	Replacement Years	Year of installation		
01	07	2007	2012	2018	2013
02	08	2008	2013	2019	2014
03	09	2009	2014	2020	2015
04	10	2010	2015	----	----
05	11	2011	2016	----	----
06	12	2012	2017	----	----



E.g.: with July 2007 as installation date, attach the labels:



Fig. 12

4.i - CHECKING DETECTOR OPERATION

- Ensure that the detector has been connected to the mains for at least 1 minute.
- Spray test gas (not supplied) into the vents on the front panel of the appliance until the red LED switches on and the buzzer sounds intermittently.
- Stop spraying the gas into the detector vents and wait for a few seconds. The appliance returns to "normal operating" status and all alarm signals are reset (fig. 3).

ENTER THE INDICATED DATA

Installation date

Manufacture date

*Replacement date

*after 5 years from date of installation

Installation area

Contractor stamp and signature

DESCRIPTION DU PRODUIT

Les détecteurs de gaz naturel ou de butane/propane contribuent à garantir la sécurité des habitations où sont installés des appareils à usage domestique fonctionnant au gaz, tels, par exemple, les chaudières, les cuisinières, les chauffe-eau, etc.

- Indication lumineuse et sonore d'alarme à une concentration de gaz dans l'air très au-dessous de la limite inférieure d'explosivité (L.I.E.).
- Capteur muni d'un filtre sélectif particulier pour éviter toute alarme due à la présence de vapeurs de gaz à ne pas prendre en compte (vapeurs de cuisine, vapeurs de liquides pour le nettoyage, etc., par exemple).



AVERTISSEMENTS !

- Lire attentivement le livret d'instructions avant d'utiliser le produit : il fournit, en effet, des indications importantes concernant la sécurité, l'utilisation et l'entretien. Conserver soigneusement le livret d'instructions pour pouvoir le consulter par la suite.
- L'installation et la connexion électrique des détecteurs de gaz et des appareils doivent être exécutées par du personnel qualifié et conformément aux normes et lois en vigueur. Un élément tout à fait fondamental pour le fonctionnement optimal du détecteur est son positionnement correct : suivre attentivement les indications fournies par le chapitre « 1.i - Opérations d'installation » pour obtenir une précision hors pair jumelée à une absence de fausses alarmes.
- L'appareil est conçu uniquement pour des applications dans un environnement domestique ou semblable. Pour toute application dans des environnements particuliers, consulter les normes spécifiques concernant l'environnement en question. Toute utilisation du détecteur différente de celle pour laquelle il a été conçu doit être considérée comme impropre ; c'est pourquoi, le constructeur décline toute responsabilité concernant les éventuels dommages causés à des personnes, des animaux ou des choses.
- S'assurer de l'intégrité du produit, après l'avoir enlevé de son emballage.
- Avant de raccorder l'appareil, s'assurer que les données indiquées sur la plaquette correspondent à celles du secteur et du réseau de distribution du gaz.

ENTRETIEN

- L'utilisateur doit vérifier périodiquement (tous les 6 mois) le fonctionnement du détecteur en vaporisant du gaz d'essai approprié sur les ouïes situées sur la face avant de l'appareil, afin de déclencher l'état d'alarme du détecteur (lire les indications fournies par le chapitre 4.i - VÉRIFICATION DU FONCTIONNEMENT DU DÉTECTEUR).
- Il est conseillé de faire effectuer un contrôle plus soigné par un technicien spécialisé au moins 1 fois par année.
- La mise hors service du détecteur (5 années après son installation) doit être effectuée par du personnel qualifié.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension d'alimentation:

230 V~ 50 ÷ 60 Hz

Degré de protection:

IP 42

Type d'isolement:

IP 40 montage semi-encasté

Indicateur sonore (Buzzer):

Classe II 

Lieu d'application:

85 dB à 1 mètre

Limites de température de fonctionnement:

Domestique ou similaire

Humidité de fonctionnement:

-10 °C ÷ +40 °C

Types de gaz relevés:

90% HR (maximum)

Gaz Naturel - Pour modèle gaz Naturel

Butane/Propane - Pour modèle gaz Butane/Propane

Intervention d'alarme:

10% LIE - (Limite Inférieure d' Explosivité)

Temps de préchauffage du capteur à l'allumage:

1 minute

Normes de référence pour marque CE:

LVD EN 50194

CEI 216-8 montage semi-encasté

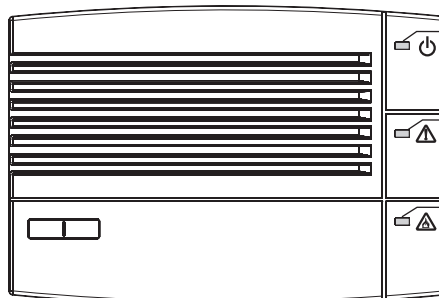
EMC EN 50270

F

SIGNALISATIONS ET COMMANDES PRINCIPAUX



Buzzer - Intervention d'alarme



VOYANT vert - Présence réseau

VOYANT jaune - Dysfonctionnement de l'appareil
- Temps de préchauffage du capteur

VOYANT rouge - Intervention d'alarme

Fig. 1

MODE D'EMPLOI POUR L'UTILISATEUR

1.u - ALLUMAGE ET FONCTIONNEMENT NORMAL

À l'allumage ou après une chute de tension, l'appareil reste 1 minute en **état non opérationnel** (ne détecte pas le gaz). Ce délai est nécessaire pour le réchauffement de la sonde (fig. 2), l'appareil revient en état opérationnel "**fonctionnement normal**" (fig. 3).

Fig. 2 - État opérationnel "fonctionnement non opérationnel"



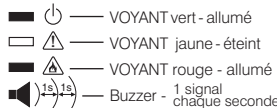
Fig. 3 - État opérationnel "fonctionnement normal"



2.u - SIGNALISATION DE PRÉSENCE DE GAZ ET ALARM GAZ

Si la concentration du gaz dans l'environnement dépasse la valeur seuil de déclenchement, l'appareil signale cette situation en allumant le voyant d'alarme rouge et en même temps le buzzer émet un son intermittent (fig. 4).

Fig. 4 - État d' "alarme présence de gaz"



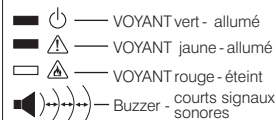
Quand la concentration de gaz se réduit à une valeur inférieure à la limite d'intervention l'appareil revient à l'état opérationnel de "**fonctionnement normal**", toutes les signalisations d'alarme cessent (fig. 3).

Attention: il est possible que dans l'air on perçoit de l'odeur de gaz avant que l'appareil donne l'alarme

3.u - SIGNALISATION DE PANNES

Le voyant jaune toujours allumé en même temps que l'émission de courts signaux sonores du buzzer indique toujours un état de panne ou de dysfonctionnement de l'appareil, décelé par son système d'auto-diagnostic (fig. 5).

Fig. 5 - Signalisation de pannes et dysfonctionnements



Attention: en cas de signalisation d'état de "panne ou dysfonctionnement", contacter l'installateur.

ATTENTION! EN CAS D'ALARME

- ÉTEINDRE TOUTES FLAMMES LIBRES; Y COMPRIS LES MATÉRIAUX DÉGAGEANT DE LA FUMÉE.
- ÉTEINDRE TOUS LES APPAREILS À GAZ.
- FERMER LE ROBINET DU COMPTEUR DE GAZ NATUREL OU DE LA BOMBONNE DE GAZ BUTANE/PROPANE.
- NE PAS ALLUMER OU ÉTEINDRE LES LUMIÈRES; NE PAS ACTIONNER D'APPAREILS OU DE DISPOSITIFS ALIMENTÉS À L'ÉLECTRICITÉ.
- NE PAS UTILISER LE TÉLÉPHONE EN PRÉSENCE DE FUITE DE GAZ.
- OUVRIR PORTES ET FENÊTRES POUR FACILITER L'AÉRATION DE LA PIÈCE.

Si l'alarme cesse, repérer la cause qui l'a déclenchée et prendre les mesures nécessaires.

Si l'alarme persiste et sa cause n'est pas repérée ou impossible à résoudre, quitter l'immeuble et une fois à l'extérieur, alerter le service d'urgence.

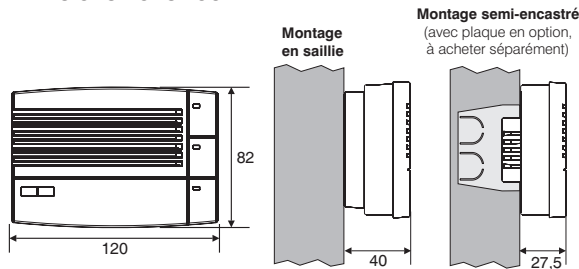
4.u - PRESCRIPTION POUR UNE UTILISATION CORRECTE

- NE PAS approcher du détecteur de gaz de linge imbibé de: Alcool, Acétone, Ammoniaque, Javel et Solvants.
- N'utiliser aucun PULVÉRISATEUR à proximité du détecteur de gaz.
- IL EST FORMELLEMENT INTERDIT d'effectuer des essais de fonctionnement du détecteur en faisant sortir du gaz directement de la conduite du gaz, de briquets ou des flacons pour leur recharge.
- Les vapeurs de cuisine et les poussières polluantes peuvent, à long terme, nuire aux prestations du capteur dans le temps.
- NE PAS ESSAYER D'OUVRIER l'appareil: risque d'électrocution et dysfonctionnements.
- Vérifier périodiquement que les ouïes situées sur la face avant du détecteur et qui acheminent l'air au capteur ne soient pas obstruées par de la poussière, des traces de graisse, etc.
- Pour nettoyer l'appareil utiliser simplement un tissu humide.

F

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

DIMENSIONS HORS-TOUT



20

1.i - OPÉRATIONS D'INSTALLATION

L'INSTALLATION DES DÉTECTEURS DE GAZ NE DISPENSE PAS DU RESPECT DE TOUTES LES NORMES ET LOIS EN VIGUEUR, DANS LE PAYS D'INSTALLATION, RELATIVES À L'INSTALLATION ET À L'UTILISATION DES APPAREILS À GAZ. D'AUTRE PART LES NORMES D'EVACUATION DES FUMÉES ET DE VENTILATION DES LOCAUX DOIVENT ÊTRE RESPECTÉES.

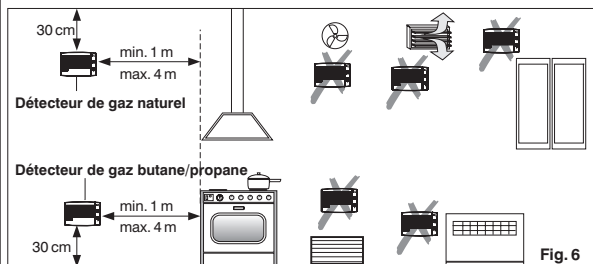
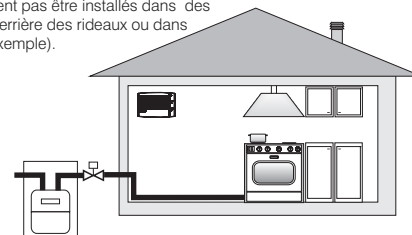


Fig. 6

- Installer le détecteur de gaz naturel à 30 cm max. du plafond.
- Installer le détecteur de gaz butane/propane à 30 cm max. du sol.
- Installer les détecteurs à une distance de 1 m à 4 m des appareils à gaz.
- Les détecteurs ne doivent pas être installés en plein air et dans des lieux exposés aux agents atmosphériques.
- Ne pas installer les détecteurs près des: évier, prises d'air, installations de chauffage et d'air conditionné, fenêtres et dispositifs d'aération; de plus, les détecteurs ne doivent pas être installés dans des espaces fermés (derrière des rideaux ou dans une armoire, par exemple).

Fig. 7

Exemple d'installation



Montage SEMI-ENCASTRÉ

Plaque en option pour montage semi-encasté
(à acheter séparément)

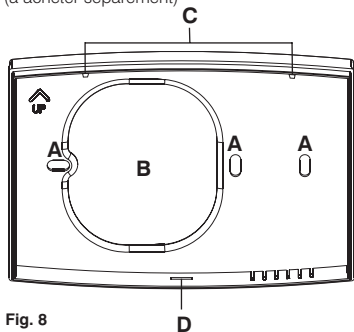


Fig. 8

Montage EN SAILLIE

Base pour montage en saillie

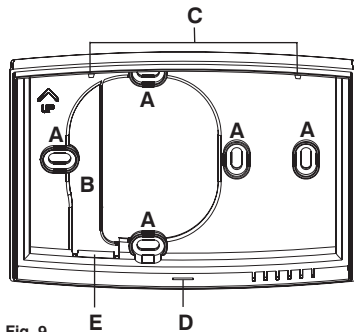


Fig. 9



Pour un montage correct du détecteurs de gaz sur la plaque ou la base murale, celles-ci ne doivent pas être courbées à cause d'un serrage excessif des vis de fixation à la boîte ronde ou rectangulaire encastrée dans le mur.

A - Trous de fixation:

- de la **plaque**: sur boîte à encastrer ronde ou rectangulaire
- de la **base**: contre la paroi sur boîtier encastré rond ou rectangulaire

B - Passage des fils:

du boîtier encastré rond ou rectangulaire, du tuyau plissé (montage en saillie).

C - Dents de fixation du détecteur

D - Coche pour accrocher le détecteur

E - Passage des fils de la goulotte murale (enlever la membrane)

Fixation et démontage du détecteur de la son plaque ou de la base murale

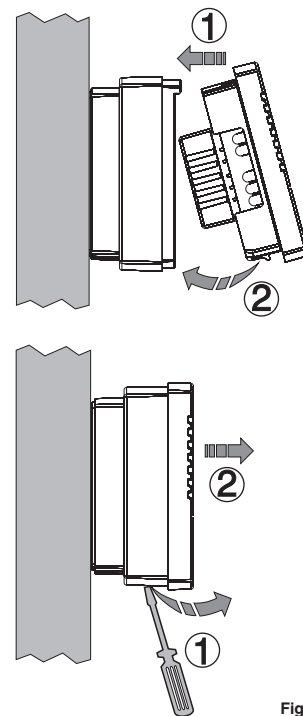


Fig. 10

2.i - BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

IMPORTANT: seul du personnel qualifié est autorisé à effectuer l'installation et le branchement électrique des dispositifs et des appareils conformément aux normes et lois en vigueur. L'appareil n'est adapté qu'aux applications en milieu domestique ou analogue. Pour les applications destinées à un milieu particulier, se reporter aux normes relatives à ce milieu. Les exemples donnés dans la présente documentation sont des exemples de principe.

ATTENTION: le réseau d'alimentation doit incorporer un dispositif pour assurer la déconnexion omnipolaire.

Le détecteur doit être constamment alimenté pour garantir le maximum de sécurité.

Pour les connexions électriques, porter aux bornes du détecteur des conducteurs ayant une section maximum de 1,5 mm².

Procédure de branchement

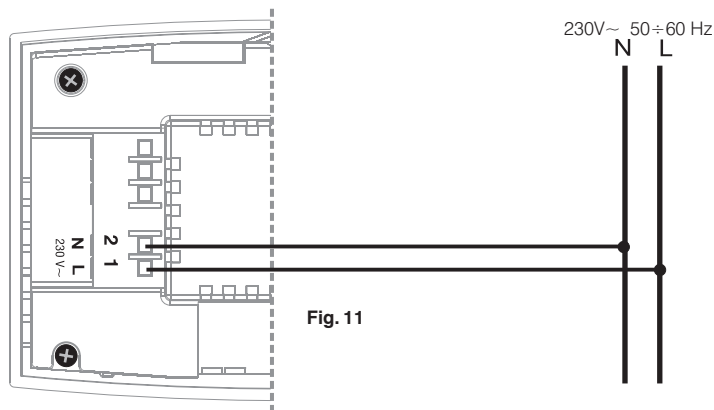


désactiver la tension du réseau 230V~ 50-60 Hz

Brancher les fils d'alimentation 230V~ aux bornes:

n° 1 = Ligne

n° 2 = Neutre



3.i - ENREGISTREMENT DES DATES DE REMPLACEMENT DE L'APPAREIL

Note: conformément à la norme de référence, **l'appareil doit être remplacé 5 ans après son installation** et la date de remplacement doit être reportée à l'avant du détecteur dans l'espace prévu comme indiqué ci-après (fig. 12).

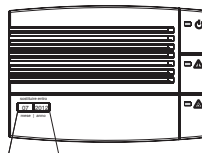
- Détacher de la feuille ci-jointe l'étiquette adhésive correspondant au mois d'installation (remplacement) (ex. janvier = 01, octobre = 10) et l'appliquer sur l'appareil.
- Détacher l'étiquette correspondant à l'année de remplacement et l'appliquer (ex.: Année d'installation 2007 + 5 ans: appliquer l'étiquette 2012).
- Noter, dans les espaces prévus reportés ci-contre, les dates de: installation, fabrication, remplacement, local d'installation - cachet et signature de l'installateur.

Étiquettes années remplacement

Étiquettes mois remplacement

01	07
02	08
03	09
04	10
05	11
06	12

Année d'installation	Année de remplacement	Année d'installation
2007	2012	2013
2008	2013	2014
2009	2014	2015
2010	2015	----
2011	2016	----
2012	2017	----



Ex.: avec comme date d'installation
Juillet 2007, appliquer les étiquettes:



Fig. 12

4.i - VÉRIFICATION DU FONCTIONNEMENT DU DÉTECTEUR

- S'assurer que le détecteur est relié au secteur depuis au moins 1 minute.
- Vaporiser du gaz d'essai approprié (non fourni) sur les ouïes situées sur la face avant de l'appareil jusqu'à ce que le voyant rouge s'allume et qu'en même temps le buzzer émette un son intermittent.
- Si on interrompt la vaporisation de gaz sur les ouïes du détecteur, après quelques secondes, l'appareil repasse à l'état opérationnel « Fonctionnement normal » et toutes les indications d'alarme sont annulées (fig. 3).

INSÉRER LES ÉLÉMENTS INDIQUÉS

Date d'installation

Date de fabrication

*Date de remplacement

* 5 années après la date d'installation

Local d'installation

Cachet et signature de l'installateur

F

PRODUKTBESCHREIBUNG

Die Gasdetektoren für METHAN- (CH₄) oder FLÜSSIGGAS tragen zur Sicherheit in den Wohnbereichen bei, in denen gasbetriebene Haushaltsgeräte wie Heizkessel, Herde, Boiler usw. installiert sind.

- Leuchtanzeige und akustisches Warnsignal bei einer Gaskonzentration in der Luft weit unterhalb der unteren Explosionsgrenze (UEG).
- Sensor mit speziellem Selektivfilter, um Alarme durch nicht zu detektierende Gasdämpfe wie Küchendünste, Reinigerdämpfe usw. zu vermeiden.

HINWEISE!

- Lesen Sie die Gebrauchsanleitung genau durch, bevor Sie das Gerät benutzen, denn sie enthält wichtige Angaben zu Sicherheit, Gebrauch und Wartung. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für späteres Nachschlagen sorgfältig auf.
- Die Installation und der elektrische Anschluss der Gasdetektoren und Geräte muss durch qualifiziertes Fachpersonal und im Einklang mit den geltenden Normen und gesetzlichen Bestimmungen ausgeführt werden. Von grundlegender Bedeutung für den optimalen Betrieb des Gasdetektors ist dessen korrekte Positionierung: Bei strikter Befolgung der Anleitungen in Kapitel "1.i - Installation" wird eine hohe Präzision ohne falsche Alarme erzielt.
- Das Gerät eignet sich nur für den Hausgebrauch u.ä. Für den Einsatz in besonderer Umgebung wird auf die spezifischen Umgebungsbestimmungen verwiesen. Jede Verwendung, die vom Bestimmungszweck des Gasdetektors abweicht, ist als zweckwidrig zu betrachten; der Hersteller ist daher nicht haftbar für eventuell verursachte Personen-, Tier und Sachschäden.
- Prüfen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf seine Unversehrtheit.
- Vergewissern Sie sich vor Anschluss des Geräts, dass die Daten auf dem Typenschild mit jenen des Strom- und Gasnetzes übereinstimmen.

D

WARTUNG

- Der Benutzer muss regelmäßig (alle 6 Monate) die Funktionstüchtigkeit des Gasdetektors kontrollieren. Dazu Prüfgas in die Schlitz an der Gerätevorderseite spritzen, bis der Alarm des Gasdetektors ausgelöst wird (die Anleitungen in Kapitel 4.i - FUNKTIONSTEST DES GASDETEKTORS lesen).
- Mindestens 1 Mal jährlich sollte das Gerät einer akkuraten Kontrolle durch einen Fachtechniker unterzogen werden.
- Die Außerbetriebsetzung des Gasdetektors (5 Jahre nach Installation) muss durch qualifiziertes Fachpersonal vorgenommen werden.

TECHNISCHE DATEN

Betriebsspannung:

230 V~ 50 ÷ 60 Hz


Schutzklasse:

IP 42

Isolationstyp:

IP 40 **Eingelassene Installation**

Akustisches Signal (BUZZER):

Klasse II 

Anwendungsbereich:

85 dB in 1 Meter

Zulässige Betriebstemperatur:

Haushalt u.ä.

Feuchtigkeitsbereich:

-10 °C ÷ +40 °C

Art der angezeigten Gase:

90% Relative Feuchtigkeit (Höhstwert)

Methan bei Modell für Methangas

Flüssiggas bei Modell für Flüssiggas

Alarmmeldung:

10% UEG - (Untere Explosionsgrenze)

Aufheizungszeit bis zur Einschaltung des Sensors:

1 Minute vorher

Referenzen für EG-Kennzeichnung:

LVD EN 50194

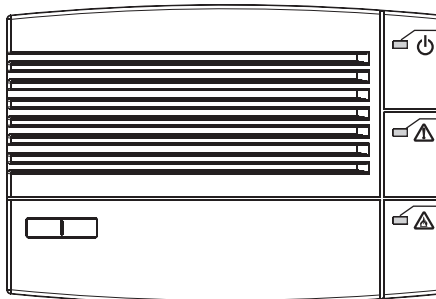
CEI 216-8 **Eingelassene Installation**

EMC EN 50270

MELDUNGEN UND HAUPTBEFEHLE



Buzzer - Alarmmeldung



Grüne LED - Netzspannung angeschlossen

Gelbe LED - Funktionsstörung des Geräts
- Aufheizungszeit des Sensors

Rote LED - Alarmmeldung

Abb. 1

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ANWENDER

1.u - EINSCHALTEN UND NORMALBETRIEB

Wird das Gerät nach einem Spannungsabfall wieder eingeschaltet, so bleibt es 1 Minute **lang außer Betrieb** (kein Gas wird detektiert), bis die Sonde wieder aufgeheizt ist (Abb. 2), geht das Gerät wieder in den Zustand "Normalbetrieb" über (Abb.3).

Abb. 2 - Betriebszustand "außer Betrieb"

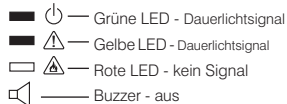
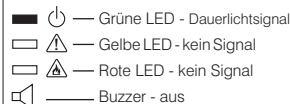


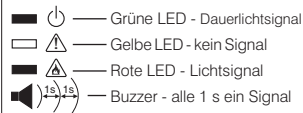
Abb. 3 - Betriebszustand "Normalbetrieb"



2.u - GASANZEIGE UND GASALARM

Wenn die Gaskonzentration im Raum die Ansprechschwelle überschreitet, meldet das Gerät diese Situation durch Aufleuchten der roten Alarmled und gleichzeitiges Ertönen eines aussetzenden Signaltons des Buzzers (Abb. 4).

Abb. 4 - Zustand "Gasalarm"



Wenn die Gasfokussierung der Raum bei niedrigeres Wert als der intervention Grenzwert sinkt, kommt das Gerät and den "normale Arbeitsweise" Zustand zurück,alle die Alarmsignale enden (Abb. 3).

Vorsicht: es besteht die Möglichkeit, dass Gasgeruch im Raum gespürt wird, before das Geräte Alarm signalisiert.

3.u - FEHLERMELDUNGEN

Wenn die gelbe Led im Dauerlicht eingeschaltet ist und gleichzeitig kurze Signaltöne des Buzzers abgegeben werden, wird damit immer ein Fehlerzustand oder eine Betriebsstörung des Geräts angezeigt, die von dessen Eigendiagnosesystem erhoben wurden (Abb. 5).

Abb. 5 - Fehlermeldungen und Störmeldungen



Vorsicht: Bei Anzeigen, die den Zustand "Schaden oder Störung" melden, muß der Installateur benachrichtigt werden.

ACHTUNG! BEI ALARM

- **LÖSCHEN ALLE DIE FREIE FLAMMEN; INBEGRIFFEND DIE RAUCHENDE MATERIALIEN.**
- **ALLE DIE GASGERÄTE ABDREHEN.**
- **GASHAHN AM ZÄHLER ZUDREHEN ODER FLÜSSIGGAS-FLASCHE ABDREHEN.**
- **LICHTSCHALTER DÜRFEN WEDER EIN - NOCH AUSGESCHALTET WERDEN; KEINE SCHALTER AN ELEKTRISCHEN GERÄTEN BETÄTIGEN.**
- **NICHT BENUTZEN DAS TELEFON IN DAS GEBÄUDE MIT GASANWESENHEIT.**
- **TÜREN UND FENSTER AUFMACHEN, UM DIE RAUMLÜFTUNG ZU STEIGERN.**

Nach Entwarnung muß die Ursache der Alarmmeldung erkannt und entsprechende Maßnahmen eingeleitet werden.

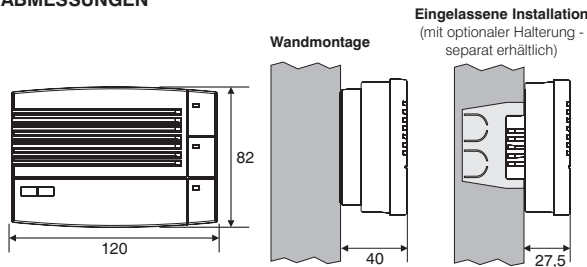
Sollte der Alarmzustand andauern und die Herkunft der Gaskonzentration nicht ausfindig gemacht werden, so muß das Gebäude verlassen und der Notdienst von außen benachrichtigt werden.

4.u - VORSCHRIFTEN FÜR SACHGEMÄSSE ANWENDUNG

- Nähern Sie sich dem Gerät **NIE** mit einem Lappen, der mit Alkohol, Azeton, Ammoniak, Chlorlauge oder Lösungsmittel getränkt ist.
- In der Nähe von Gasdetektoren darf **KEINE** Spray verwendet werden.
- Die Funktionstüchtigkeit des Gasmelders **NICHT** durch direkte Gasabgabe mit dem Gasschlauch, Feuerzeugen oder Gaskartuschen testen.
- Küchendämpfe und Staubpartikel können mit der Zeit die Leistungen des Sensors beeinträchtigen.
- **NICHT ÖFFNEN DAS GERÄT:** Gefahr des Schlag und schlecht Arbeitsweise.
- Regelmäßig sicherstellen, dass die Schlitze an der Vorderseite des Gasdetektors, die Luft zum Sensor leiten, nicht verstopft sind.
- Um das Gerät zu putzen, benutzen nur ein wenig feucht Tuch.

ANLEITUNGEN FÜR DIE INSTALLATION

ABMESSUNGEN



1.i - INSTALLATION

WICHTIG: DIE INSTALLATION DER GASDETEKTOREN BEFREIT NICHT VON DER EINHALTUNG ALLER IM INSTALLIERUNGSLAND GELTENDEN NATIONALEN VORSCHRIFTEN UND GESETZE BEZÜGLICH DER INSTALLATION UND DES GEBRAUCHS VON GASGERÄTEN. AUßERDEM SOLLER DIE VORSCHRIFTEN, DIE RAUCHAUSLASS UND RAUMLÜFTUNG BETREFFEN, EINGEHALTEN WERDEN.

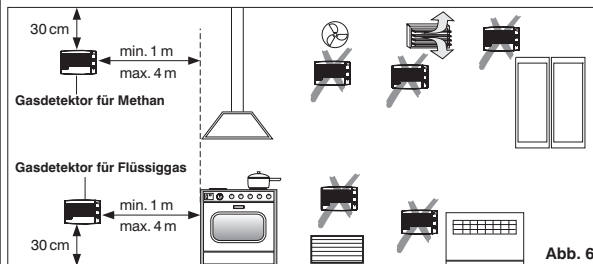
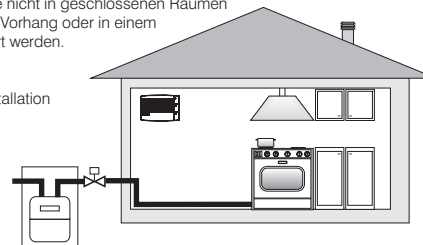


Abb. 6

- Den Gasdetektor für **Methan max. 30 cm von der Raumdecke** installieren.
- Detektor für **Flüssiggas mindestens 30 cm über dem Fußboden** installieren.
- Alle Detektoren in einem Abstand von 1-4 m von Gasgeräten installieren.
- Die Gasdetektoren dürfen weder im Freien, noch an witterungsexponierten Stellen installiert werden.
- Gasdetektoren dürfen nicht in der Nähe von Waschbecken, Luftklappen, Heiz- oder Kühlsystemen, Fenstern oder Belüftungsanlagen installiert werden; außerdem dürfen die Geräte nicht in geschlossenen Räumen wie hinter einem Vorhang oder in einem Schrank installiert werden.

Abb. 7

Beispiel für eine Installation



D

EINGELASSENE Installation

Optionaler Halterung für einglassene installation
(separat erhältlich)

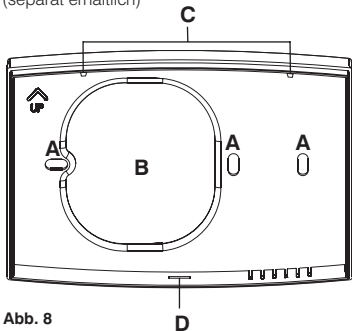


Abb. 8

WANDMONTAGE Installation

Basis für Wandmontage

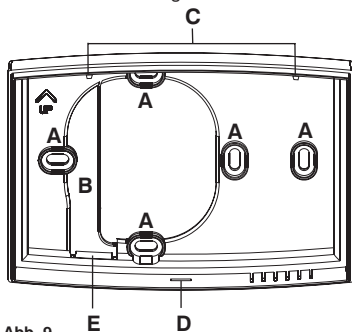


Abb. 9



Für die korrekte Montage der Gasdetektoren auf der Halterung oder der Wandbasis dürfen sich dieselben nicht durch zu starkes Festziehen der Befestigungsschrauben auf dem runden oder rechteckigen Unterputzgehäuse verziehen.

A - Bohrungen zur Befestigung:

- der Halterung: an rundem oder rechteckigem Unterputzgehäuse
- der Grundplatte: an der Wand, an rundem oder rechteckigem Unterputzgehäuse

B - Kabeldurchführung vom:

runden oder rechteckigen Unterputzgehäuse,
Wellschlauch (Wandmontage installation)

C - Einraststifte für den Gasdetektor

D - Einhängen für den Gasdetektor

E - Kabeldurchführung vom Kabelkanal zur Wand (Blende ausbrechen)

Befestigung und Entfernung des Gasdetektors von der Halterung oder von der Grundplatte an der Wand

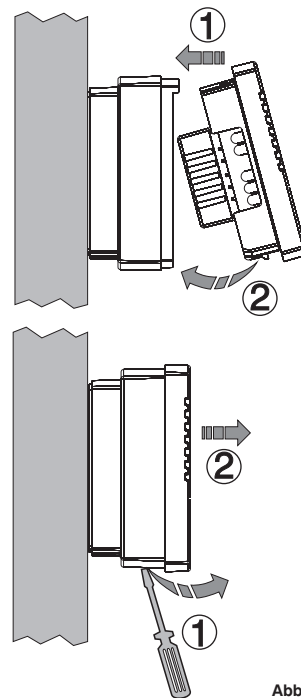


Abb. 10

2.i - ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

WICHTIGER HINWEIS: Die Installation und der elektrische Anschluß von Vorrichtungen und Geräten darf ausschließlich durch qualifiziertes Fachpersonal und unter Beachtung der geltenden Vorschriften und Gesetze erfolgen. Vorliegendes Gerät ist für Anwendungen im Haushaltsbereich u.ä. konzipiert. Für Anwendungen in besonderen Örtlichkeiten sind die spezifischen Vorschriften zum Umweltschutz zu beachten. Die in vorliegender Dokumentation aufgeführten Beispiele sind nur als grundsätzliche Richtlinien zu verstehen.

VORSICHT: das Versorgungsnetz des Gerätes muss eine Vorrichtung einschließen, um das allpolige Trennen zu sichern.

Der Gasdetektor muss ständig mit Strom versorgt werden, um ein Höchstmaß an Sicherheit zu garantieren.

Für die Stromanschlüsse Kabel mit max. 1,5 qmm Querschnitt an die Klemmen des Gasdetektors anschließen.

Anschlußprozeduren

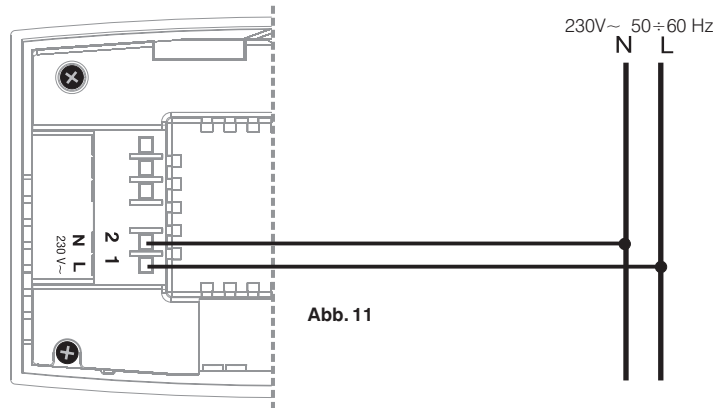


Trennen sie das Stromnetz ab 230V~ 50-60 Hz

Versorgungskabel (230 V~) an die Klemmen angeschlossen:

n° 1 = Leitung

n° 2 = Neutralleiter



3.i - DOKUMENTATION DES ERSATZDATUMS BEI AUSGEWECHSELTEN GERÄTEN

Hinweis: Wie aus der Referenz-Norm zu entnehmen **ist, muß das Gerät 5 Jahre nach seiner Installation ausgetauscht werden**. Dabei ist das Datum der Ersetzung auf der Stirnseite des Detektors in dem entsprechenden Beschriftungsfeld einzutragen, wie im folgenden beschrieben wird (Abb. 12).

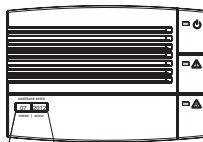
- Das selbstklebende Etikett, das dem Datum der Installation (Ersetzung) (z.B. Januar = 01, Oktober = 10) entspricht, von beigelegtem Blatt ablösen und auf dem Gerät anbringen.
- Das selbstklebende Etikett, das dem Jahr entspricht, in dem das Gerät ausgetauscht wurde, ablösen und anbringen (z.B. Installationsjahr 2007 + 5 Jahre, Etikett 2012 anbringen).
- In den betreffenden Feldern, wie zu Seite angegeben, Installations- bzw., Erstellungsdatum, Ersatzdatum - Raum installations- Unterschrift und Stempel des Installateurs.

Jahresetikette Ersetzung

Monatsetikette Ersetzung

01	07
02	08
03	09
04	10
05	11
06	12

Installations- Jahr	Jahreszahl der Ersetzung	Installations- Jahr
2007	2012	2013
2008	2013	2014
2009	2014	2015
2010	2015	----
2011	2016	----
2012	2017	----



Beispiel: wird ein Gerät im Juli 2007 installiert, so sind folgende Etikette anzubringen:



Abb. 12

4.i - FUNKTIONSTEST DES GASDETEKTORS

- Der Gasdetektor muss seit mindestens 1 Minute am Netz angeschlossen sein.
- Prüfgas (nicht geliefert) in die Schlitze an der Gerätevorderseite spritzen, bis die rote Led aufleuchtet und gleichzeitig ein aussetzender Signalton des Buzzers ertönt.
- Wird kein Gas mehr in die Schlitze des Gasdetektors gespritzt, kehrt das Gerät nach einigen Sekunden in den "normalen Betriebszustand" zurück und alle Alarmmeldungen werden abgestellt, (Abb. 3).

DIE ANGEGEBENEN DATEN EINTRAGEN

Installationsdatum

Erstellungsdatum

*Ersatzdatum

*5 Jahre nach Installation

Installations Raum

Unterschrift und Stempel des Installateurs

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Los detectores de gas METANO (CH₄) o GPL permiten garantizar la seguridad de entornos civiles en los que se instalan aparatos domésticos de gas como: calderas, cocinas, calentadores, etc.

- Indicador luminoso de la concentración progresiva de gas en el ambiente. Indicador de alarma, luminoso y acústico, para concentraciones de gas en el ambiente muy inferiores al límite inferior de explosividad (L.I.E.).
- Sensor provisto de un filtro selectivo especial que evita que se active la alarma debido a los vapores de cocina, de productos de limpieza, etc.



¡ADVERTENCIAS!

- Lea atentamente el manual de instrucciones antes de utilizar el producto. Proporciona importantes indicaciones de seguridad, uso y mantenimiento. Guarde el manual de instrucciones para futuras consultas.
- La instalación y conexión eléctrica de los detectores de gas a los aparatos deben ser realizadas por personal calificado y conforme a las normas y leyes vigentes. Para el correcto funcionamiento del detector, es muy importante que esté ubicado en el lugar correcto. Con las indicaciones incluidas en el apartado “1.i - Operaciones de instalación” se obtendrá una gran precisión y se evitarán falsas alarmas.
- El aparato está diseñado sólo para ambientes domésticos o similares. Para su uso en ambientes especiales, consulte la normativa específica para dicha situación. Cualquier uso distinto a aquel para el que ha sido diseñado el detector será considerado impropio; por tanto, el fabricante declinará cualquier responsabilidad por posibles daños causados a personas, animales o cosas.
- Asegúrese del buen estado del aparato una vez extraído del embalaje.
- Antes de conectar el aparato, asegúrese de que los datos de la placa de características corresponden a los de la red eléctrica y de la distribución del gas.

MANTENIMIENTO

- El usuario debe comprobar periódicamente (cada 6 meses) el funcionamiento del detector pulverizando el gas de prueba en la rejilla de la parte frontal del aparato, hasta que se active la alarma del detector (consulte las indicaciones del apartado 4.i - COMPROBACIÓN DEL FUNCIONAMIENTO DEL DETECTOR).
- Al menos una vez al año, se aconseja que un técnico especializado efectúe un control más exacto.
- La desconexión del detector (transcurridos 5 años de su instalación) debe efectuarlo personal cualificado.

DATOS TÉCNICOS

Tensión de alimentación:

230 V~ 50 ÷ 60 Hz


Grado de protección:

IP 42

Tipo de aislamiento:

IP 40 **instalación semiempotrada**

Indicador acústico (ZUMBADOR):

Clase II 

Ámbito de utilización:

85 dB a 1 metro

Límites de temperatura de funcionamiento:

Doméstico o similar

Humedad de funcionamiento:

-10 °C ÷ +40 °C

Tipos de gas detectados:

90% hr (máxima)

Metano - Con el modelo para gas metano

GPL - Con el modelo para gas GPL

Activación de la alarma:

10% LIE - (Límite Inferior de Explosividad)

Tiempo de calentamiento del sensor:

1 minuto

Normas de referencia para marca CE:

LVD EN 50194

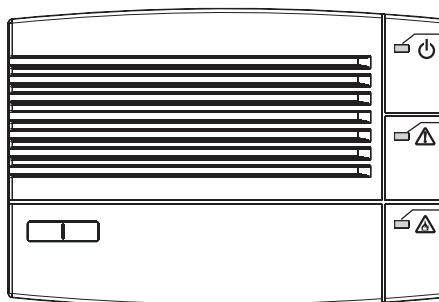
CEI 216-8 **instalación semiempotrada**

EMC EN 50270

SEÑALIZACIONES Y COMANDOS PRINCIPALES



Zumbador - Se dispara la alarma



LED verde - Red activa

LED amarillo - Fallo del aparato
- Tiempo de calentamiento del sensor

LED rojo - Se dispara la alarma

Fig. 1

INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

1.u - ENCENDIDO Y FUNCIONAMIENTO NORMAL

Al encenderlo o después de una caída de red el aparato permanece 1 minuto en estado no operativo (no detecta gas), necesario para el calentamiento del sensor (fig.2), el aparato pasa al estado operativo "funcionamiento normal" (fig.3).

Fig. 2 - Estado "funcionamiento no Operativo"

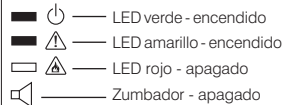
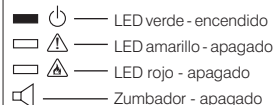


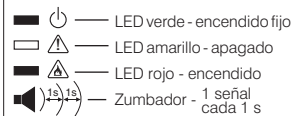
Fig. 3 - Estado "funcionamiento normal"



2.u - SEÑALIZACIÓN PRESENCIA DE GAS Y ALARMA DE GAS

Si la concentración de gas en el ambiente supera el valor límite de la detección, el aparato para indicar esta situación, enciende la luz roja de la alarma y al mismo tiempo el zumbador emite una señal intermitente (fig. 4).

Fig. 4 - Estado de "alarma por presencia de gas"



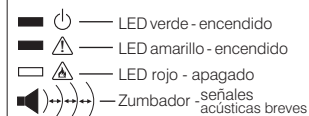
Cuando la concentración de gas en el ambiente se reduce a un valor inferior al valor umbral límite, al apagado vuelve al "estado operativo normal"; todas las señales de alarma cesan (fig. 3).

Atención: es posible que se detecte olor de gas en el aire un poco antes que el aparato de la alarma.

3.u - SEÑALIZACIÓN DE FALLOS

La luz amarilla encendida fija, junto con una señal acústica del zumbador, indican una avería o un funcionamiento incorrecto del aparato, que se indica gracias a su sistema de autodiagnóstico (fig. 5).

Fig. 5 - Señalización de fallos y defectos de funcionamiento



Atención: en caso de señalización del estado de "fallo o malfuncionamiento", llamar al instalador.

ATENCIÓN! EN CASO DE ALARMA

- **EXTINGUIR TODAS LAS LLAMAS E INCLUSO LOS HUMOS.**
- **DESCONECTAR TODOS LOS APARATOS QUE FUNCIONEN CON GAS.**
- **CERRAR LA LLAVE DE PASO DEL GAS O DEL CILINDRO GPL.**
- **NO ENCENDER NI APAGAR LUCES; NO ACCIONAR APARATOS O DISPOSITIVOS ALIMENTADOS ELÉCTRICAMENTE.**
- **EN CASO DE SOSPECHA DE FUGA DE GAS ABSTENERSE DE USAR EL TELÉFONO.**
- **ABRIR PUERTAS Y VENTANAS PARA AUMENTAR LA VENTILACIÓN DEL AMBIENTE.**

Si la alarma cesa, es necesario identificar y resolver sus causas.

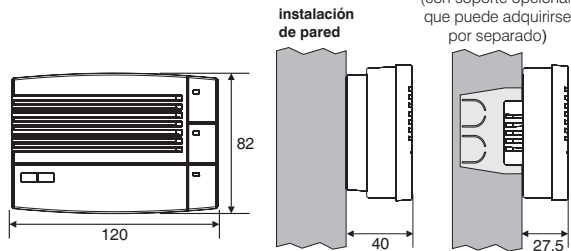
Si la alarma continúa y la causa de la presencia de gas no se puede identificar o eliminar, es necesario evacuar el edificio y, desde el exterior, llamar al servicio de emergencia.

4.u - INSTRUCCIONES PARA UN USO CORRECTO

- NO acercar al aparato paños impregnados de Alcohol, Acetona, Amoniaco, Lejía o Solventes.
- NO accionar AEROSOLES de ningún tipo cerca del detector de gas.
- NO efectuar pruebas de funcionamiento del detector suministrando gas directamente con el tubo del gas, encendedores o cargadores de gas.
- Con el tiempo los vapores de la cocina y el polvo ambiente pueden alterar las prestaciones del sensor.
- NO ABRIR NI FORZAR EL APARATO: existe peligro de descarga eléctrica y deterioro.
- Comprobar periódicamente que la rejilla del frontal del detector que transmite aire al sensor, no esté obstruida por polvo, grasa, etc.
- Para limpiar el aparato utilizar únicamente un paño ligeramente húmedo.

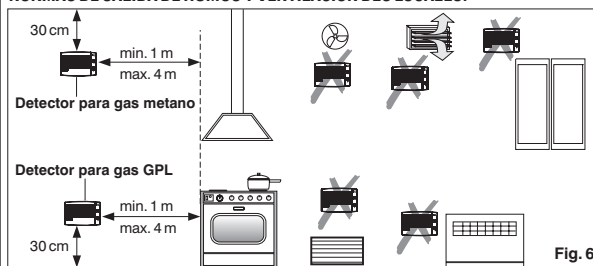
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

DIMENSIONES MÁXIMAS



1.i - OPERACIONES DE INSTALACIÓN

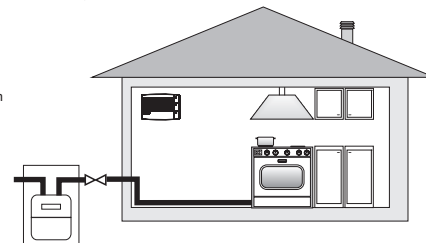
LA INSTALACIÓN DEL DETECTOR DE FUGAS DE GAS NO EXIME DEL RESPETO A LA NORMATIVA VIGENTE EN EL PAIS DE INSTALACION, RELATIVA A LA INSTALACIÓN Y USO DE LOS APARATOS DE GAS. POR LO TANTO, DEBEN RESPETARSE LAS NORMAS DE SALIDA DE HUMOS Y VENTILACION DE LOS LOCALES.



- Instalar el detector a una **distancia máxima de 30 cm del cielorraso** si se lo utiliza para **detectar Metano**.
- Para **detectar GPL** el aparato debe estar a una **distancia máxima de 30 cm del piso**.
- Instalar el detector de 1 a 4 metros de los artefactos a gas.
- No instalar el detector al aire libre expuesto a agentes atmosféricos.
- No instalar el detector cerca de respiraderos, calefactores, acondicionadores de aire, ventanas y dispositivos de ventilación; además, los detectores no deben instalarse en lugares cerrados, como detrás de una cortina o dentro de un armario.

Fig. 7

Ejemplo de instalación



Instalación SEMIEMPOTRADA

Soporte opcional, para la instalación semiempotrada
(que puede adquirirse por separado)

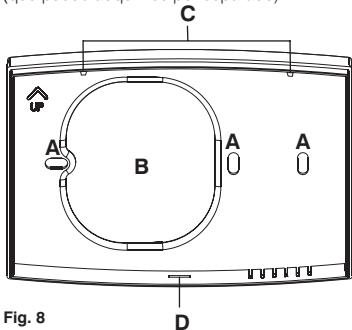


Fig. 8

Instalación de PARED

Base para la instalación de pared

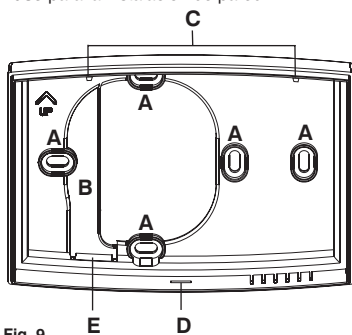


Fig. 9



Para asegurar un correcto montaje del detectores de gas en el soporte o en la base de pared, estos no deben presentar curvaturas debidas al apriete excesivo de los tornillos de fijación de la caja redonda o rectangular empotrada en la pared.

A - Orificios de fijación:

- del soporte: en caja de empotrar redonda o rectangular
- de la base: a la pared, en caja de empotrar redonda o rectangular

B - Paso de los cables por:

caja de empotrar redonda o rectangular, tubo corrugado (instalación de pared)

C - Dientes de acoplamiento para el detector

D - Ranura para el enganche del detector

E - Pasos para cables por canaleta de pared (quitar el diafragma)

Fijación y desmontaje del detector del soporte o de la base de la pared

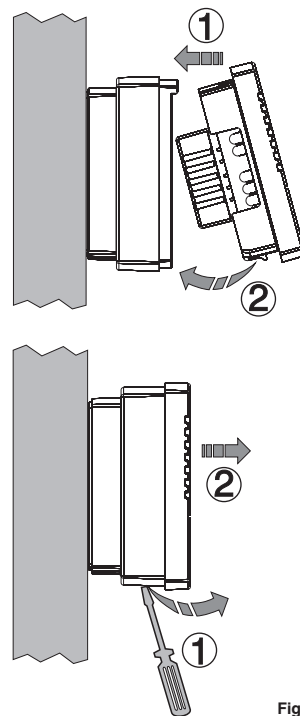


Fig. 10

2.i - CONEXIONES ELÉCTRICAS

IMPORTANTE: la instalación y la conexión eléctrica de dispositivos y aparatos deben ser realizadas por personal cualificado y en conformidad con la normativa y legislación vigente. Este aparato es idóneo para el ambientes domésticos o similares. Para su uso en ambientes especiales, consulte la normativa de ambiente específica. Los ejemplos presentados en esta documentación son generales.

ATENCIÓN: la red de alimentación eléctrica debe incorporar un dispositivo que asegure la desconexión omnipolar.

El detector debe tener una alimentación continua para garantizar la máxima seguridad.

Para las conexiones eléctricas, conectar en el terminal, cables con sección máxima de $1,5 \text{ mm}^2$.

Procedimiento de conexión

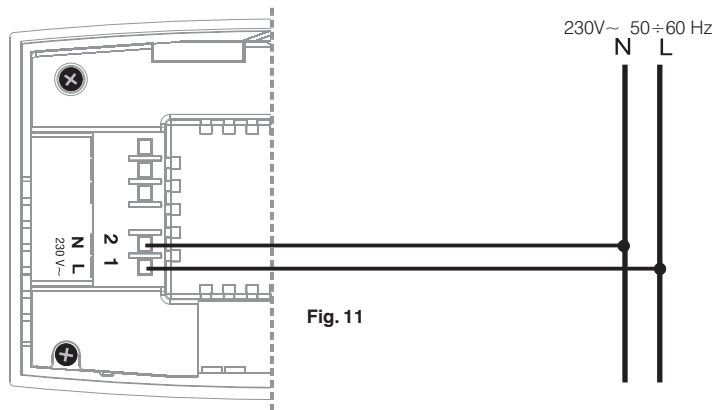


Desactivar la tensión de red 230V~ 50-60 Hz

Conecte los cables de alimentación 230V~ al borne:

n° 1 = Línea

n° 2 = Neutro

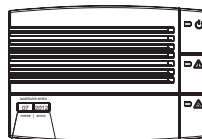


3.i - REGISTRO DE FECHAS DE SUSTITUCIÓN DEL APARATO

Nota: de acuerdo a la norma de referencia, **el aparato debe ser reemplazado después de 5 años** y la fecha de sustitución debe escribirse en el frontal del mismo, en el sitio que aparece en la fig. 12.

- Despegar de la hoja adjunta la etiqueta adhesiva correspondiente al mes de la instalación (sustitución) (ej. enero = 01, octubre = 10) y aplicarla en el aparato.
- Despegar la etiqueta correspondiente al año de sustitución del aparato y aplicarla. Por ej. Año de instalación 2007 + 5 años: pegar la etiqueta 2012).
- Registrar, en los espacios que se indican de a lado, las fechas de instalación, fabricación, sustitución - el lugar de instalación - sello i firma del instalador.

Etiquetas de meses de sustitución		Etiquetas de años de sustitución			
		Año de instalación	Años de sustitución	Año de instalación	
01	07	2007	2012	2018	2013
02	08	2008	2013	2019	2014
03	09	2009	2014	2020	2015
04	10	2010	2015	----	----
05	11	2011	2016	----	----
06	12	2012	2017	----	----



Ejemplo: si la fecha de instalación cae en Julio de 2007, pegar las etiquetas:

07 2012

Fig. 12

4.i - COMPROBACIÓN DEL FUNCIONAMIENTO DEL DETECTOR

- Asegúrese de que el detector esté conectado a la red desde hace al menos 1 minuto.
- Pulverizar el gas de prueba (no proveído) en la rejilla del frontal del aparato hasta que se encienda la luz roja junto con la alarma intermitente del zumbador.
- Al interrumpir la emisión de gas en la rejilla del detector, transcurridos unos segundos, el aparato vuelve a su estado de funcionamiento "normal" y se desactivan todas las alarmas (fig. 3).

ESCRIBIR LOS DATOS INDICADOS

Fecha de instalación

Fecha de fabricación

*Fecha de sustitución

*después de 5 años de la instalación

Lugar de instalación

Sello y firma del instalador



SMALTIMENTO DI VECCHI APPARECCHI ELETTRICI ED ELETTRONICI (direttiva europea 2002/96/CE)

Questo simbolo sul prodotto o sul suo imballo indica che questo prodotto non può essere trattato come rifiuto domestico.

Al contrario, dovrà essere portato ad un punto di raccolta determinato per il riciclaggio degli apparecchi elettrici ed elettronici, come ad esempio:

- punti vendita, nel caso si acquisti un prodotto nuovo simile a quello da smaltire
- punti di raccolta locali (centri di raccolta rifiuti, centri locali di riciclaggio, ecc...).

AssicurandoVi che il prodotto sia smaltito correttamente, aiuterete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute, che potrebbero essere causate da un inadeguato smaltimento di questo prodotto.

Il riciclaggio dei materiali aiuterà a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate riguardo il riciclaggio di questo prodotto, contattate per cortesia il Vs. ufficio locale, il Vs. servizio di smaltimento rifiuti domestici o il negozio dove avete acquistato questo prodotto.

Attenzione: in alcuni paesi dell'Unione il prodotto non ricade nel campo di applicazione della legge nazionale di recepimento della direttiva europea 2002/96/CE, e quindi non è in essi vigente alcun obbligo di raccolta differenziata a "fine vita".



DISPOSAL OF OLD ELECTRICAL & ELECTRONIC EQUIPMENT (EU directive 2002/96/EC)

This symbol on the product or its packaging to indicates that this product shall not be treated as household waste.

Instead, it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment, such as for example:

- sales points, in case you buy a new and similar product
- local collection points (waste collection centre, local recycling center, etc...).

By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequence for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handing of this product.

The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your house hold waste disposal service or the shop where you purchased the product.

Attention: in some countries of the European Union, the product is not included in the field of application of the National Law that applies the European Directive 2002/96/EC and therefore these countries have no obligation to carry out a separate collection at the "end of life" of the product.



TRAITEMENT DES APPAREILS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES EN FIN DE VIE (directive EU 2002/96/CE)

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers.

Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques:

- dans le points de distribution en cas d'achat d'un équipement équivalent.
- dans le points de collecte mis à votre disposition localement (déchetterie, collecte sélective, etc...).

En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à conserver les ressources naturelles. Pour toute informations supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Attention: dans certains pays de l'Union, tous les produits ne relèvent pas du champ d'application de la loi nationale de recyclage relative à la directive européenne 2002/96/CE et ne font pas partie des produits à récupérer en fin de vie.

D



ENTSORGUNG VON GEBRAUCHTEN ELEKTRISCHER UND ELEKTRONISCHER GERÄTEN (EU-Richtlinie 2002/96/EG)

Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen oder elektronischen Geräten abgegeben werden muss, wie zum Beispiel:

- an den Verkaufsstellen, falls Sie ein ähnliches Neugerät kaufen.
- an den örtlichen öffentlichen Sammelstellen (Wartstoffhof, Recyclingsammelstellen, usw..).

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihren Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Information über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrem Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Achtung: In einigen EU-Mitgliedsstaaten fällt das Produkt nicht unter den Anwendungsbereich des nationalen Gesetzes zur Umsetzung der europäischen Richtlinie 2002/96/EG. Dort besteht keinerlei Verpflichtung zur getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

E



TRATAMIENTO DE LOS APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS EN FINAL DE VIDA (directiva EU 2002/96/CE)

Ese símbolo, colado en el producto o en su embalaje, indica que ese producto no debe ser tratado con los desechos domésticos.

Debe depositarse en un punto de colecta apropiado para el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos:

- en los puntos de distribución en caso de compra de un equipo equivalente.
- en los puntos de colecta puestos a su disposición localmente (vertedero, colecta selectiva, etc...).

Asegurándose que ese producto se desecha de manera apropiada, ayudará a prevenir las potenciales consecuencias negativas sobre el medio ambiente y la salud humana. El reciclaje de los materiales ayudará a conservar los recursos naturales. Para cualquier información complementaria al respecto de este producto, puede contactar con su ayuntamiento, el vertedero de su localidad, o el almacén dónde se compró el producto.

Atención: en algunos países de la Unión Europea, el producto no entra en el ámbito de aplicación de la ley nacional que acoge la directiva europea 2002/96/CE; por lo tanto, en tales países no rige ninguna obligación de recogida diferenciada al terminar la vida útil del producto.

I - Italiano

Il costruttore si riserva la facoltà di introdurre tutte le modifiche tecniche e costruttive che riterrà necessarie senza obbligo di preavviso.

G B - English

The manufacturer reserves the right to make all technical and manufacturing modifications deemed necessary without prior notice.

F - Français

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans obligation de préavis, les modifications qu'il jugera nécessaires à la construction.

D - Deutsch

Der Hersteller behält sich das Recht vor, notwendige technische Änderungen ohne Vorankündigung vorzunehmen.

E - Español

El fabricante se reserva la facultad de introducir todas las modificaciones técnicas y constructivas que crea necesarias sin obligación de preaviso.